



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/45/341✓
S/21392
10 de julio de 1990
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCES/INGLES

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo quinto período de sesiones
Tema 32 de la lista preliminar*
LA SITUACION EN KAMPUCHEA

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo quinto año

Carta de fecha 10 de julio de 1990 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Camboya ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de enviar adjunta, para su información, la copia de una entrevista otorgada el 8 de julio de 1990 por el Excelentísimo Señor Khieu Samphan, Vicepresidente de Camboya encargado de las Relaciones Exteriores, a un corresponsal de la agencia de noticias Xinhua.

Le agradeceré que haga distribuir la presente carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 32 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) THIOUNN Prasith
Embajador
Representante Permanente

* A/45/50.

Anexo

ENTREVISTA DEL EXCELENTISIMO SEÑOR KHIEU SAMPHAN, VICEPRESIDENTE DE
CAMBOYA ENCARGADO DE LAS RELACIONES EXTERIORES, CON EL CORRESPONSAL
DE LA AGENCIA DE NOTICIAS XINHUA

8 de julio de 1990

Pregunta: Según los informes, los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas celebrarán la quinta ronda de consultas sobre Camboya en París este mes. ¿Qué resultado desea usted que produzca esta nueva ronda de reuniones?

Respuesta: Antes de contestar a su pregunta, permítaseme recordar los esfuerzos hechos en el pasado en busca de un arreglo político del conflicto de Camboya. Como usted sabe, la causa radical del problema camboyano es la guerra de agresión y la ocupación de Viet Nam, que no sólo ha causado enormes sufrimientos y daños al pueblo camboyano, sino que ha puesto en peligro la paz, la seguridad y la estabilidad del Asia sudoriental.

Tal es la razón de que el problema de Camboya sea un problema que inquieta profundamente a la comunidad mundial, que ha hecho esfuerzos sostenidos para lograr un arreglo político completo.

A ese respecto, los países de la ASEAN han hecho durante los últimos 11 años cuanto han podido para poner término a esa guerra. La Asamblea General de las Naciones Unidas ha examinado también la cuestión camboyana desde 1979 como uno de los temas principales de su programa y ha aprobado todos los años una resolución en que se pide el retiro total de las fuerzas vietnamitas de Camboya.

Sin embargo, las autoridades de Hanoi se oponen persistentemente a los esfuerzos de la ASEAN y las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas.

En tales circunstancias, los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas han decidido examinar directamente la cuestión camboyana.

Lo consideramos sumamente apropiado, porque el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, en que los cinco miembros permanentes desempeñan su función, tiene con arreglo a la Carta la responsabilidad primaria del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

Los cinco miembros permanentes han celebrado ya cuatro rondas de conversaciones sobre Camboya. Su último resumen de las conclusiones convenidas el 26 de mayo de 1990 es un documento bien organizado y la base de un arreglo político completo en que se encomendará a las Naciones Unidas una función eficaz de control y verificación de todos los aspectos del proceso de arreglo. Los cinco miembros permanentes han reafirmado acertadamente que "solamente un arreglo político completo podrá traer una paz duradera y la estabilidad a Camboya" y que el arreglo político completo debe efectuarse "bajo la fiscalización de una operación eficaz de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas".

Así pues, los países de la ASEAN y la Asamblea General de las Naciones Unidas han pedido invariablemente un arreglo político completo, especialmente el retiro de todas las fuerzas extranjeras de Camboya bajo el control y la verificación de las Naciones Unidas. Y ahora los cinco miembros permanentes han pedido también un arreglo político completo con el control y verificación de todo el proceso de arreglo a cargo de las Naciones Unidas.

Viet Nam ha rechazado persistentemente el llamamiento de los países de la ASEAN, la Asamblea General de las Naciones Unidas y los cinco miembros permanentes. Ha rechazado el arreglo político completo y el sometimiento del control y verificación de todo el proceso de arreglo a las Naciones Unidas.

Tenemos la convicción de que, durante su quinta ronda de reuniones en París, los cinco miembros permanentes continuarán trabajando sobre la base de su resumen de las conclusiones convenidas el 26 de mayo de 1990, único modo de acelerar el arreglo político completo.

Pregunta: Durante la última ronda de reuniones de los cinco miembros permanentes en Nueva York, los cinco miembros permanentes decidieron invitar a todas las partes camboyanas a asistir a la nueva ronda de consultas para continuar estudiando el plan relativo a un arreglo político completo de la cuestión camboyanas. ¿Han decidido las tres partes de la resistencia asistir a la reunión de París? ¿Qué normas fundamentales ha adoptado usted para esta reunión?

Respuesta: Durante sus tercera y cuarta rondas de conversaciones, celebradas por separado en París y en Nueva York, los cinco miembros permanentes decidieron invitar a las cuatro partes camboyanas a asistir a su quinta ronda de reuniones programada para julio de 1990. El hecho de que los cinco miembros permanentes hayan decidido invitar a todas las partes camboyanas a celebrar conversaciones con ellos sobre un arreglo político completo es enteramente apropiado. Las tres partes de la Resistencia Nacional de Camboya, encabezada por Su Alteza Real Samdech Norodom Sihanouk, están dispuestas a asistir a la reunión propuesta con los cinco.

Los esfuerzos hechos por los cinco miembros permanentes para lograr un arreglo político completo conducirán sin duda a la convocación de nuevo de la Conferencia Internacional de París sobre Camboya. Tras sus cuatro rondas de reuniones sobre Camboya, los cinco han acordado la base para un arreglo político completo, contenida en su resumen de las conclusiones convenidas el 26 de mayo. Así pues, el próximo paso lógico es la invitación a las cuatro partes camboyanas para celebrar conversaciones con ellos: quieren el apoyo de las cuatro partes camboyanas a su acuerdo y desean examinar con las cuatro partes camboyanas los detalles y aspectos prácticos de todo el proceso de arreglo. Saben perfectamente que es preciso disponer del apoyo y la cooperación de las cuatro partes camboyanas para que sus esfuerzos tengan éxito.

Debe recordarse que la Conferencia Internacional de París ha aprobado ya el principio de que Camboya esté representada por las cuatro partes camboyanas. En el resumen de las conclusiones de los cinco se indica también claramente que los cinco desean celebrar conversaciones con las cuatro partes camboyanas.

Sin embargo, las autoridades de Hanoi y las marionetas, en su esfuerzo por obstaculizar la reunión entre los cinco y las cuatro partes camboyanas (la fórmula "cinco más cuatro") se esfuerzan por imponer la fórmula "cinco más dos".

Las autoridades de Hanoi y sus marionetas saben perfectamente que con la fórmula "cinco más cuatro" habrá un arreglo político completo con la verificación y control de todo el proceso de arreglo a cargo de las Naciones Unidas. Su fórmula "cinco más dos" está solamente encaminada a obstaculizar los esfuerzos de los cinco miembros permanentes para poder realizar sus maniobras diplomáticas con dos objetivos: sacar la cuestión camboyana del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y promover su solución parcial, especialmente su proyecto de cesación del fuego sin un arreglo político completo y sin verificación y control de las Naciones Unidas.

Así pues, deseamos invitar a la comunidad mundial a hacer una comparación entre la solución vietnamita propuesta y nuestro propio plan de paz.

En pocas palabras, hemos propuesto:

1. Un arreglo político completo, un arreglo simultáneo de los aspectos externos e internos del conflicto de Camboya; un arreglo que asegure el retiro de todas las categorías de fuerzas vietnamitas, una cesación del fuego, una cesación de toda la asistencia militar a las cuatro partes camboyanas, elecciones libres y justas, etc., todo ello como un proceso único e ininterrumpido;
2. La verificación y el control de todo el proceso de arreglo a cargo de las Naciones Unidas;
3. La cooperación de las cuatro partes camboyanas con las Naciones Unidas en la aplicación del Acuerdo sobre un arreglo político completo, desde el principio hasta el final.

En ese espíritu, la parte de Kampuchea Democrática presentó el 29 de junio de 1990 una nueva propuesta de arreglo político completo en el marco del resumen de las conclusiones de los cinco miembros permanentes convenidas el 26 de mayo de 1990.

Nuestra propuesta está encaminada a asegurar el retiro de todas las categorías de fuerzas vietnamitas de Camboya bajo el control y la verificación estrictas de las Naciones Unidas y a permitir a las cuatro partes camboyanas, que luchan ahora enconadamente, sentarse juntas y mancomunar sus esfuerzos con las Naciones Unidas para restablecer la paz, la seguridad y la estabilidad en todo el país y establecer las condiciones jurídicas y prácticas que garanticen la celebración de elecciones libres y justas en que no tenga ventaja ninguna parte camboyana y en que todos los camboyanos gocen de los mismos derechos, libertades y oportunidades; elecciones que conducirán a la adopción de una nueva constitución de Camboya, la convocación de una nueva Asamblea Nacional y la formación de un nuevo gobierno nacional. De esa forma todos los camboyanos podrán vivir en armonía dentro de los límites de una nación que sea una Camboya independiente, neutral y no alineada con su integridad territorial libre de fuerzas o bases militares extranjeras.

Creemos que estos son los pasos lógicos a dar en el marco de un arreglo político completo para asegurar la paz y la reconciliación nacional en Camboya y para salvaguardar la paz, la seguridad y la estabilidad en la región del Asia sudoriental.

En cuanto a la propuesta vietnamita, puede resumirse del modo siguiente:

1. Una cesación del fuego sin un arreglo político completo;
2. Ausencia de verificación y control de las Naciones Unidas (cuando los vietnamitas hablan del papel de las Naciones Unidas, sólo quieren legalizar su régimen marioneta);
3. Una solución basada en la fórmula de las "dos partes".

Una solución parcial o una solución sobre la base de la fórmula de las "dos partes", o una cesación del fuego sin un arreglo político completo y sin verificación y control de todo el proceso de arreglo a cargo de las Naciones Unidas, equivaldría a mantener el régimen marioneta instalado en Phnom Penh por Viet Nam. Este régimen marioneta podría a su vez ocultar las fuerzas vietnamitas para que continuasen ocupando Camboya, las fuerzas vietnamitas que seguirán dirigiendo el país en su totalidad, desde los ministerios y servicios gubernamentales hasta las provincias, distritos, ayuntamientos y aldeas. Y se legalizaría así a los más de 1 millón de colonos vietnamitas enviados a Camboya por Viet Nam en el marco de la "vietnamización" de Camboya. De ser ello así, los casi 12 años de lucha del pueblo camboyano serían inútiles, y el apoyo de la comunidad mundial a esa lucha resultaría igualmente inútil.

En tal caso, ¿resolverá realmente la propuesta vietnamita el conflicto de Camboya? ¿Restaurará la paz en Camboya? ¿Aportará a Camboya la independencia y su integridad territorial? ¿Eliminará la amenaza a la paz, la seguridad y la estabilidad del Asia sudoriental? Sin duda que no.

Así pues, la diferencia entre, por una parte, la fórmula "cinco más cuatro" y, por otra, la fórmula "cinco más dos" es sustancialmente una diferencia entre un arreglo político completo con la verificación y el control de todo el proceso de arreglo a cargo de las Naciones Unidas y una solución parcial sin verificación y control de las Naciones Unidas.

Tenemos la convicción de que la abrumadora mayoría de la comunidad mundial, que quiere salvaguardar la paz, la seguridad y la estabilidad del Asia sudoriental y de Asia y el Pacífico, incluidos los cinco miembros permanentes, continuará rechazando una solución parcial y esforzándose por lograr un arreglo político completo con la verificación y el control de todos los aspectos del proceso de arreglo a cargo de las Naciones Unidas.

La justa posición contenida en el resumen de las conclusiones de los cinco miembros permanentes convenidas el 26 de mayo de 1990 goza y continuará gozando del pleno apoyo de todo el pueblo camboyano, la Resistencia Nacional de Camboya y el Gobierno Nacional de Camboya encabezado por Su Alteza Real Samdech Norodom Sihanouk, así como de la abrumadora mayoría de los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

Pregunta: Tenga la amabilidad de describirnos la situación militar en Camboya, en particular el significado de las victorias logradas en el frente de Kompong Thom.

Respuesta: La situación imperante en los campos de batalla de Camboya es la siguiente:

1. En el interior del país, las fuerzas de la Resistencia Nacional de Camboya también ha intensificado sus actividades en las provincias de Kampot, Takeo, Kompong Speu, Kompong Cham (a ambas orillas del río Mekong), y en las zonas del oeste y el este de la provincia de Kratie.

En esos frentes, las fuerzas de la Resistencia Nacional de Camboya han contado con el apoyo y la cooperación crecientes que el pueblo camboyano presta a la guerra de guerrillas destinada a dismantelar el aparato administrativo marioneta de las aldeas y comunas y han ido liberando sucesivamente aldeas, comunas, posiciones enemigas y distritos. De ese modo, han podido liberar territorios en que la población continúa desarrollando sus actividades económicas.

2. Sobre la base de esta guerra de guerrillas que se libra en todo el país, las fuerzas de la Resistencia están ahora luchando encarnizadamente en seis frentes de batalla principales:

- 1) Ruta 10 a Battambang, y ferrocarril y autopista 5 de Battambang a Maung;
- 2) Siemreap;
- 3) Norte de Sisophon y Oddar Meanchey;
- 4) Leach-Bakan, zona occidental de Pursat;
- 5) Kompong Thom;
- 6) Kompong Speu.

Estos seis frentes son interdependientes pues se apoyan mutuamente en los ataques que lanzan contra el enemigo para liberar territorios, cortar sus líneas de abastecimiento, liberar aldeas, comunas, posiciones enemigas, distritos y a la población y su economía. Las fuerzas que combaten en esos seis frentes han infligido graves pérdidas a las tropas enemigas, y algunos frentes se han extendido hasta hallarse ahora frente a las ciudades más importantes y las posiciones estratégicas aún en poder de las fuerzas vietnamitas y de sus marionetas.

Tal es el resultado dura y paulatinamente obtenido desde 1979, es decir en los casi 12 años pasados. Esta evolución no se ha producido por mera casualidad. Es el producto de la lucha persistente que libra todo el pueblo camboyano y las fuerzas tripartitas de la Resistencia Nacional de Camboya, encabezadas por Su Alteza Real Samdech Norodom Sinanouk, y que cuentan con el apoyo de los pueblos amantes de la paz y la justicia de todo el mundo.

Los agresores vietnamitas se encuentran ahora en una situación desesperada, no sólo en uno o dos frentes, sino en todos los frentes y campos de batalla del país. No saben ya qué hacer.

La situación ha entrado en una etapa caracterizada por el hecho de que las estructuras militares que los vietnamitas han procurado esmeradamente establecer en los casi 12 años pasados se encuentran al borde del colapso total. El ejército marioneta se está desintegrando y lo mismo ocurre con el aparato administrativo del régimen títere. En cuanto a la media docena de marionetas destacadas que los vietnamitas sacaron de cualquier parte para exhibirla ante el mundo, se encuentran hoy enfrascadas abiertamente en ominosos desacuerdos, que los vietnamitas ya no están en condiciones de remendar ni ocultar. Además, la baja moral afecta a las tropas vietnamitas. Tienen miedo de luchar y están cansadas de la guerra.

Los vietnamitas están perdiendo la guerra en Camboya; a la vez, en el propio Viet Nam están haciendo frente a dificultades muy graves: la crisis económica, el empeoramiento de las condiciones de vida de la población, la creciente animosidad del pueblo contra los dirigentes vietnamitas, las divisiones internas de la cúpula dirigente, y problemas sociales de tal profundidad y magnitud que podrían estallar como en Europa oriental.

Peor aún es el hecho de que los vietnamitas han perdido sus únicas fuentes de abastecimiento como consecuencia de la desintegración del CAME y del Pacto de Varsovia.

La comunidad mundial ha tenido plena conciencia de que el presunto retiro de fuerzas vietnamitas de Camboya es una maniobra falaz. En efecto, las fuerzas vietnamitas de agresión se han ocultado en Camboya y han recibido más refuerzos para combatir a la Resistencia Nacional de Camboya y salvar a sus marionetas de Phnom Penh de un rápido derrumbe.

Los agresores vietnamitas han enviado refuerzos a Camboya sin tener la esperanza de ganar la guerra ni aun de poner freno al empuje de las fuerzas de la Resistencia. Más bien lo han hecho con el objeto de prolongar la guerra y ganar tiempo para insistir en sus maniobras diplomáticas, como he señalado antes.

Aunque chocan con dificultades internas insolubles, las autoridades de Hanoi persisten en su guerra de agresión contra Camboya y siguen sembrando el sufrimiento y la destrucción en el país y el pueblo camboyanos.

En su calidad de víctimas, el pueblo camboyano desea poner fin a la guerra vietnamita de agresión sin dilaciones, sobre la base de un arreglo político completo. En ese espíritu, el Gobierno Nacional de Camboya y la Resistencia Nacional de Camboya, encabezada por Su Alteza Real Samdech Norodom Sihanouk, han presentado sucesivamente distintas propuestas encaminadas a lograr un arreglo político completo bajo el control y la verificación de las Naciones Unidas.

La parte de Kampuchea Democrática, todo el pueblo de Camboya, el Gobierno Nacional de Camboya y la Resistencia Nacional de Camboya han expresado su disposición a poner fin a la guerra vietnamita de agresión lo antes posible sobre

la base de un arreglo político completo y no ha cejado en presentar sucesivamente propuestas de paz, ya sea en conjunto con los otros dos asociados del Gobierno Nacional de Camboya o bien por separado. No hace mucho, hemos formulado una nueva propuesta para el logro de un arreglo político completo en el marco del resumen de las conclusiones convenidas el 26 de mayo de 1990 por los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Pregunta: El régimen de Phnom Penh ha utilizado recientemente cazas de propulsión a chorro para bombardear posiciones de la resistencia. ¿Qué puede usted decir al respecto?

Respuesta: Desde el comienzo de la estación de lluvias actual, los agresores vietnamitas han utilizado sus cazas de propulsión a chorro, de procedencia soviética, para bombardear muchas regiones liberadas y centros poblados que controla la Resistencia Nacional de Camboya. Esos actos de desesperación sólo constituyen un testimonio de la situación de derrota en que se encuentran las fuerzas vietnamitas sobre el terreno.

A medida que se desmoronan las estructuras militares que han erigido en los casi 12 años pasados, los agresores vietnamitas se ven impelidos a recurrir cada vez más a la artillería pesada y a los tanques. Pero como se han cortado sus líneas de abastecimiento (autopistas, vías fluviales y caminos locales), emplean desesperadamente a sus fuerzas aéreas en una guerra que están destinados a perder.
